

лексичних і граматичних навичок, умінь монологічного й діалогічного мовлення.

УДК 811.161

Наталія Гавдида

Тернопільський національний технічний університет імені Івана Пулюя, Україна

ОСОБЛИВОСТІ ВИВЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ В АНГЛОМОВНОМУ СЕРЕДОВИЩІ

Nataliya Havdyda

Ternopil Ivan Puluj National Technical University, Ukraine

PECULIARITIES OF LEARNING UKRAINIAN IN ENGLISH SPOKEN SURROUNDINGS

Незважаючи на актуальність окресленої проблеми, присвячених їй наукових досліджень та публікацій не так уже й багато.

Різні аспекти викладання української мови англофонам розглядали у своїх статтях Оленка Білаш, Романа Бедрій, Людмила Божук, Володимир Євтух, Юлія Зайчук, Олена Ковальчук, Світлана Романюк та інші дослідники, однак питання це дотепер залишається актуальним.

Під час вивчення української мови як іноземної педагоги стикаються із низкою проблем: недостатньо навчальних матеріалів, необхідно адаптовувати методику викладання української мови в англомовному середовищі до методики викладання іноземних мов на Заході.

Загальновідомо, що українська мова є фонетичною, тому для її засвоєння використовується аналітико-синтетичний метод (від звука – до літери), започаткований Костянтином Ушинським: українську мову вивчають методом поскладового читання.

Цей підхід кардинально відрізняється від методу цілих слів, який використовується при вивченні англійської мови: багато запозичень з інших мов, тому написання не завжди відповідає звучанню, через що метод цілих слів (“recognition of basic sight words”) поєднується із називанням літер (“spelling”), що допомагає правильно написати те чи інше слово.

Граматику української мови також істотно відрізняється від англійської, тому необхідно використовувати порівняльний метод задля з’ясування спільних та відмінних граматичних категорій у двох мовах.

Методологія викладання потребує постійного вдосконалення. Значним досягненням став той факт, що у 1994 році в канадській провінції Альберта

було затверджено програму навчання української мови «Нова», автором якої є професор Альбертського університету Оленка Білаш.

Завдяки тісній співпраці Методичного кабінету Шкільної ради Конгресу українців Канади з освітніми установами України, зокрема, із Міжнародним інститутом освіти, культури та зв'язків з діаспорою Національного університету «Львівська політехніка», вийшов друком підручник з української мови як іноземної «Крок–1» (2014) та «Крок–2» (2014).

Така співпраця є надзвичайно цінною як для вчителів української мови в англomовному світі, так і викладачів української мови для англофонів в Україні.

УДК 371.1(430)

Наталія Рокіцька

Тернопільський національний педагогічний університет імені В. Гнатюка, Україна

Nataliya Rokitska

Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University, Ukraine

FROM THE EXPERIENCE OF PEDAGOGICAL EDUCATION OF FOREIGN STUDENTS IN GERMANY

One of the multiple initiatives of the Council of Europe and the European Union is the development of new approaches to language education and teaching of foreign languages at all educational levels.

Absence of unitary state system of pedagogical education has been the most important feature of would-be teachers' professional training in Germany. Each federal land has its own peculiarity of pedagogical training, having inherited the division of it into two phases: theoretical and practical. Would-be teachers of foreign languages are prepared for specialized, professional real school or gymnasia.

Modern German model of would-be teachers training is in the final transitional stage based on the standards of Bologna process concerning two levels of training which results in the conferring of two degrees: Bachelor of Education and Master of Education. There are three main trends in foreign languages teachers training:

- requirements of professional training;
- introduction of complementary subjects into the curriculum in order to increase professional opportunities of would-be foreign languages teachers;